



ВЕСТНИК

Православного
Свято-Тихоновского
Гуманитарного
Университета

Журнал выходит четыре раза в год.

Основан в 1997 г.

ФИЛОЛОГИЯ

III: 53
октябрь
ноябрь
декабрь

Москва 2017

ББК 86.372я5
В-38

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР
протоиерей Владимир Воробьёв

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ:

Д. В. Фролов, чл.-кор. РАН, д-р филол. наук, проф., председатель
Ф. Б. Альбрехт, канд. филол. наук, доцент
В. А. Баранов, д-р филол. наук, проф.
А. П. Бонола, д-р философии
А. В. Вдовиченко, д-р филол. наук
А. И. Грищенко, канд. филол. наук
Н. Г. Головнина
прот. Олег Давыденков, д-р богословия, канд. филос. наук
О. Ф. Жолобов, д-р филол. наук, проф.
Э. Е. Кормышева, д-р ист. наук, проф.
Е. М. Королёва, канд. филол. наук
Р. Н. Кривко, канд. филол. наук
В. В. Лебедев, канд. филол. наук
А. Е. Маньков, канд. филол. наук
Л. И. Маршева, д-р филол. наук, проф.
С. А. Моисеева, канд. филол. наук
С. Мула, д-р философии
К. А. Панченко, д-р ист. наук, доцент
М. А. Поло де Больё, д-р философии
Х. Пфандль, д-р философии
О. Н. Скляр, д-р филол. наук
Е. Б. Смагина, канд. филол. наук
Герман Тойле, д-р филологии
В. М. Толмачёв, д-р филол. наук, проф.
Э. К. Хервилья, канд. филол. наук
А. В. Юдин, канд. филол. наук
С. А. Французов, д-р ист. наук
И. А. Фридман

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР
Н. Г. Головнина

*Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России для публикации научных работ,
отражающих основное научное содержание кандидатских и докторских диссертаций
по следующим группам научных специальностей: 10.01.00 — литературоведение,
10.02.00 — языкознание*

ISSN 1991-6485 (Print)
ISSN 2409-4897 (Online)

© Издательство Православного Свято-Тихоновского
гуманитарного университета, 2017



ST. TIKHON'S UNIVERSITY REVIEW

The review is published four times a year.

Founded in 1997.

PHILOLOGY

III: 53
October
November
December

Moscow 2017

ББК 86.372я5
B-38

EDITOR-IN-CHIEF

Very Revd. Vladimir Vorobiev

EDITORIAL BOARD:

D. V. Frolov, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences,
Doctor of Sciences* in Philology, Chairman of the Editorial Board

F. B. Albrekht, Candidate of Sciences** in Philology, Associate Professor

V. A. Baranov, Doctor of Sciences in Philology, Professor

A. P. Bonola, PhD

Very Revd. O. Davydenkov, Doctor of Theology, Candidate of Sciences in Philosophy

S. A. Frantsuzov, Doctor of Sciences in Philology

I. A. Fridman

E. Q. Gervilla, PhD

N. G. Golovkina

A. I. Grishchenko, Candidate of Sciences in Philology, Associate Professor

E. E. Kormysheva, Doctor of Sciences in History, Professor

E. M. Koroleva, Candidate of Sciences in Philology

R. N. Krivko, Doctor of Sciences in Philology

V. V. Lebedev, Candidate of Sciences in Philology

A. E. Mankov, Candidate of Sciences in Philology

L. I. Marsheva, Doctor of Sciences in Philology, Professor

S. A. Moiseeva, Candidate of Sciences in Philology

S. Mula, PhD

K. A. Panchenko, Doctor of Sciences in History, Associate Professor

H. Pfandl, PhD

M. A. Polo de Beaulieu, PhD

O. N. Skliarov, Doctor of Sciences in Philology

E. B. Smagina, Candidate of Sciences in Philology

H. G. B. Teule, PhD

V. M. Tolmachev, Doctor of Sciences in Philology, Professor

A. Yudin, Candidate of Sciences in Philology

A. V. Vdovichenko, Doctor of Sciences in Philology

O. F. Zholobov, Doctor of Sciences in Philology, Professor

ACADEMIC EDITOR

N. G. Golovkina

St. Tikhon's University Review is included in the list of peer-reviewed scientific periodicals of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and is recommended for the publication of articles which reflect the scientific content of theses for the degrees of Candidate of Sciences and Doctor of Sciences in the following fields of research: 10.01.00 – Literary Studies, 10.02.00 – Linguistics

* According to ISCED 2011, a post-doctoral degree called Doctor of Sciences (D.Sc.) is given to reflect second advanced research qualifications or higher doctorates.

** According to the International Standard Classification of Education (ISCED) 2011, the degree of Candidate of Sciences (Cand. Sc.) belongs to ISCED level 8 – “doctoral or equivalent”, together with PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorate or similar.

СОДЕРЖАНИЕ

ИССЛЕДОВАНИЯ

Арутюнова-Фиданян В. А. Объекты экспансии Византийской империи на Восток (X–XI вв.). Терминология.	11
Головнина Н. Г. Монашеские правила Шенуте († 465)	24
Гусарова Е. В. Лествица (<i>Säwasəw</i>) в рукописи РНБ Эф. н.с. 11 — учебное пособие для будущего митрополита Эфиопии	35
Литвинцева К. В., Ляшевская О. Н. Применение количественных корпусных методик для выявления церковнославянизмов в современном русском языке	43
Панченко К. А. Североливанское православие на заре османской эпохи.	56
Петрова Ю. И. Лексика славянских языков в дневнике Павла Алеппского.	78
Французов С. А. Три монаха на краю Земли (арабская версия «Сказания о Макарии Римском»)	94

ПУБЛИКАЦИИ

Макарий Синаит «О посте на сырной седмице» (Перевод с арабского и комментарий <i>свящ. Александра Трейгера</i>).	103
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Содержание

РЕЦЕНЗИИ

Рец. на кн.: Tipar pentru creștinii arabi: Antim Ivireanul, Atanasie Dabbās și Silvestru al Antiohiei / Ioana Feodorov; cuvânt înainte de ÎPS Casian, Arhiepiscopul Dunării de Jos; pref. de dr. Doru Bădără. Brăila: Editura Istros a Muzeului Brăilei, 2016 (Ю. И. Петрова).....	137
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

ХРОНИКА

XIX сессия Ассоциации франкоязычных коптологов (А. А. Войтенко)	145
Круглый стол «Рождение Христианского Востока: этнокультурные взрывы поздней Античности», ИСАА МГУ, 17 апреля 2017 г. (А. А. Войтенко)	157

CONTENTS

ARTICLES

- ARUTYUNOVA-FIDANYAN V.
Objects of Expansion of Byzantine Empire
to the East (10th–11th Centuries). Terminology 11
- GOLOVNINA N.
Monastic Rules of Shenute († 465) 24
- GUSAROVA E.
An Ethiopian Grammar Treatise (*Sāwasaw*) in the Manuscript NLR Eth. n.s.
11 as a Textbook for the Future Metropolitan of Ethiopia 35
- LITVINTSEVA K., LYASHEVSKAIA O.
Use of Quantitative Corpus Methods for Detection of Slavonicisms
in Modern Russian. 43
- PANCHENKO K.
The Greek Orthodox Community of Northern Lebanon
at the Beginning of the Ottoman Epoch 56
- PETROVA YU.
Lexis of Slavonic Origin in Paul of Aleppo's Journal 78
- FRANTSOUZOFF S.
Three Monks on the Edge of the Earth
(an Arabic Version of the *Tale on Macarius the Roman*) 94

PUBLICATIONS

- MACARIUS OF SINAI'S
“On Fasting during Cheesefare Week”
(Translation from Arabic and Commentary by *Revd. Alexander Treiger*) 103

Contents

REVIEWS

Rev. op: Tipar pentru creștinii arabi: Antim Ivireanul, Atanasie Dabbās și Silvestru al Antiohiei / Ioana Feodorov; cuvânt înainte de ÎPS Casian, Arhiepiscopul Dunării de Jos; pref. de dr. Doru Bădără. Brăila: Editura Istros a Muzeului Brăilei, 2016 (<i>Yu. Petrova</i>)	137
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

CURRENT EVENTS

19th Conference of the French-Speaking Association of Coptology (<i>A. Voytenko</i>)	145
Workshop “The Emergence of Christian East. Ethnocultural Explosions of Late Antiquity”, Institute of Asian and African Studies, Moscow State University, 17th April, 2017 (<i>A. Voytenko</i>).	157